

ISSN: 2088-6799



PROCEEDINGS

International Seminar

LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT IV

November 18, 2014



Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah



Proceedings International Seminar Language Maintenance and Shift IV

November 18, 2014

xviii+488 hlm. 21 x 29,7 cm

ISSN: 2088-6799

Editors:

Zane Goebel

J. Herudjati Purwoko

Suharno

M. Suryadi

Yusuf Al Arief

**Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with**

Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah

Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang

Telp/Fax +62-24-8448717

Email: seminarlinguistics@gmail.com

Website: www.mli.undip.ac.id/lamas

EDITORS’ NOTE

This international seminar on Language Maintenance and Shift IV (LAMAS IV for short) is a continuation of the previous international seminar with the same theme conducted by the Master Program in Linguistics, Diponegoro University on 18 November 2014.

We would like to extend our deepest gratitude to the seminar committee for putting together the seminar that gave rise to this collection of papers. Thanks also go to the Head and the Secretary of the Master Program in Linguistics Diponegoro University, without whom the seminar would not have been possible.

The table of contents lists all the papers presented at the seminar: The first four papers are those presented by invited keynote speakers. They are Dr. Sugiyono (Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Jakarta, Indonesia), Dr. Zane Goebel (La Trobe University, Melbourne, Australia), Prof. Yudha Thianto, Ph.D. (Trinity Christian College, Illinois, USA), Dr. Deli Nirmala, M.Hum (Diponegoro University, Semarang, Indonesia).

In terms of the topic areas, there are 21 papers in applied linguistics, 20 papers in sociolinguistics, 14 papers in theoretical linguistics, 18 papers in discourse/pragmatics, and 13 papers (miscellaneous).

SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT IV

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
07.30 - 08.15		Registration		Lobby	Commettee
08.15 - 08.30		Opening		Krypton	Dean of FIB Undjp
08.30 - 09.00		Keynote Speakers Dr. Sugiyono		Krypton	Commettee
		Plenary			
	Dr. Deli Nirmala, M.Hum.	REPRESENTATION OF JAVANESE LANGUAGE MAINTENANCE IN LOCAL NEWSPAPERS IN CENTRAL JAVA	1-17		
09.00 - 10.30	Prof. Yudha Thianto, Ph.D.	PRONOUNS IN SEVENTEENTH-CENTURY MALAY: A HISTORICAL LINGUISTICS STUDY OF EDUCATIONAL TEXTS PUBLISHED BY THE VOC FOR CHILDREN IN THE EAST INDIES	18-28	Krypton	Dr. Nurhayati, M.Hum.
	Dr. Zane Goebel	UNDERSTANDING SHIFTING LANGUAGES ON INDONESIAN TELEVISION: UNDERSTANDING SOCIAL VALUE IN LATE CAPITALISM	29-42		
10.30 - 10.45		Coffee Break		Resto	
		Parallel Session 1 A			
10:45 – 11:45	Hepy Sri Rahayu Pujiastuti & Nia Kurniawati	TEACHERS' COMPETENCES IN TEACHING ENGLISH TO YOUNG LEARNERS IN ELEMENTARY SCHOOL	43-49		
	I Nyoman Aryawibawa	THE ACQUISITION OF UNIVERSAL QUANTIFIERS IN INDONESIAN (ISO 639-3: IND): A PRELIMINARY REPORT	50-55	Krypton I	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Jurianto	LEXICAL ERRORS IN THE ARGUMENTATIVE ESSAYS WRITTEN BY ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS OF AIRLANGGA UNIVERSITY	56-61		
		Parallel Session 1 B			
10:45 – 11:45	Ahmad Mubarak	KONSEP BERKEHIDUPAN DALAM PAPADAH BANJAR	157-162		
	Febrina Nadelia	MENGUNGKAP NILAI KEARIFAN LOKAL DAN EKSISTENSI NAMA-NAMA MAKANAN TRADISIONAL SUNDA BERBAHAN DASAR SINGKONG: KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK DI KOTA BANDUNG	169-173	Krypton II	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	I Nengah Sudipa	MAINTAINING BALINESE LANGUAGE THROUGH WRITING SHORT STORIES IN BALI ORTI	174-176		
		Parallel Session 1 C			
10:45 – 11:45	Ageng Sutrisno & Cindy Intan Audya Putri	REEXAMINING LEXICAL VARIATION IN DATAR VILLAGE: THE CASE OF VERB	260-264		
	Ahdi Riyono	LEKSIKON PERTANIAN DALAM BAHASA JAWA DI KABUPATEN KUDUS: KAJIAN ETNOLINGUISTIK	265-269	Krypton III	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Emilia Nimik Ayardawati	THE KNOWLEDGE OF PROSODY IN HELPING STUDENTS RESPONSE UTTERANCES APPROPRIATELY	270-273		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
11:45 – 12:45	Agus Suryana	Parallel Session 2 A WACANA DEMOKRASI DALAM PERSFEKTIF TABLOID MEDIA UMAT		Krypton I	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Akmal & Maria Yosephin WI & Sri Wahyuni	THE CHARACTERISTICS OF ENGLISH ADVERTISEMENTS CREATED BY STUDENTS OF BUSINESS ENGLISH CLASS AT PGRI UNIVERSITY SEMARANG. LEMBAGA PENELITIAN DAN PENGABDIAN PADA MASYARAKAT, UNIVERSITAS PGRI SEMARANG			
	Ch. Ewy Tri Widyahening	DICTION IN A DRAMA ENTITLED 'ROMEO AND JULIET' BY WILLIAM SHAKESPEARE			
11:45 – 12:45	Koeswandi	Parallel Session 2 B DEVELOPING AN ENGLISH INSTRUCTIONAL MODEL OF READING COMPREHENSION USING QTM FOR JHS		Krypton II	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Agus Subiyanto	DETERMINER PHRASES IN NINETEENTH-CENTURY MALAY			
	Nyoman Karina Wedhanti	MULTICULTURAL FOLKTALES IN ENGLISH LANGUAGE TEACHING: PROMOTING COMMONALITY IN DIVERSITY			
11:45 – 12:45	I Nyoman Muliana	Parallel Session 2 C MAINTAINING BALINESE LANGUAGE THROUGH SCHOOL PROGRAMS IN BALI		Krypton III	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Iqbal Nurul Azhar	PETA SOSIODIALEKTOLOGIS MADURA			
	Kenfitria Diah Wijayanti	BENTUK DAN FUNGSI PISUHAN BAHASA JAWA: SUATU KAJIAN SOSIOPRAGMATIK			
12.45 - 13.45	BREAK				
13:45 – 14:45	Gede Primahadi-Wijaya-R.	Parallel Session 3 A VISUALISATION OF DIACHRONIC CONSTRUCTIONAL CHANGE USING MOTION CHART		Krypton I	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	I Nyoman Udayana	INCHOATIVE VERBS IN INDOONESIAN			
	Tom Connors & Jozina Vander Klok	LANGUAGE DOCUMENTATION ON JAVANESE: A SHIFT TOWARDS RECOGNIZING AND CELEBRATING COLLOQUIAL VARIETIES			
13:45 – 14:45	Mohd. Rasdi Saamah & Abu Hassan Abdul	Parallel Session 3 B METROLOGI DALAM PERIBAHASA SUKU KAUM SEMAI: SATU KAJIAN SEMANTIK		Krypton II	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	P. Ari Subagyo	PEMAHAMAN DAN PENGGUNAAN CANGKRIMAN OLEH MASYARAKAT JAWA SEKARANG			
	Sugeng Irianto	"CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS ON IDEOLOGY OF NEGARA ISLAM INDONESIA (NII) GROUP, INDONESIAIAN GOVERNMENT, AND THE JAKARTA POST REPRESENTED THROUGH EDITORIALS AND HEADLINES OF THE JAKARTA POST"			

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
13:45 – 14:45	Parallel Session 3 C				
	Sumarlam & Sri Pamungkas	KARAKTERISTIK BAHASA ANAK-ANAK DOWN SYNDROME DI KAMPUNG DOWN SYNDROME KABUPATEN PONOROGO (SUATU TINJAUAN PSIKOLINGUISTIK)	72-77	Krypton III	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Wening Sahayu	KONSTRUKSI NAMA DIRI JAWA DAN JERMAN: KAJIAN CROSS CULTURE UNDERSTANDING	78-82		
Yenny Hartanto	FOREIGNERS' PERCEPTIONS TOWARDS INDONESIAN CULTURE: A PIECE OF STUDY ON CCU	83-87			
14.45 - 15.30	Session A				
	Maulana Teguh Perdana	ANALISIS METODE PENERJEMAHAN DALAM MENERJEMAHKAN NOVEL THE HUNGER GAMES	88-92	Matrix	Commettee
	Moh. Aniq Kh. B.	FROM LITERACY TO IDEOLOGY: SEMANTIC SHIFT ON THE REPRESENTATION OF "TUHAN" MEANING	93-96		
	Nafisa Ghanima Shanty	SHAPING COMPUTER MEDIATED COMMUNICATION (CMC) ON YOUTUBE VIDEO COMMENTS TOWARD JAVANESE BOSSANOVA AS THE MEDIA TO PRESERVE JAVANESE COLLOQUIAL LANGUAGE	97-102		
	Nurvita Anjarsari	STRATEGI PENERJEMAHAN ISTILAH BUDAYA DALAM KOMIK 'KISAH PETUALANGAN TINTIN: CERUTU SANG FARAOH'	103-108		
	Resti Wahyuni & F.X. Paula Eralina Hadomi	UTILIZING EXPERIENTIAL MEANING FOR ANALYZING TEACHERS' LESSON PLANS: A METAFUNCTIONS OF SYSTEMIC FUNCTIONAL GRAMMAR	109-113		
	Retno Wulandari & Siti Fauiyah	WAYS TO TRANSLATE ADDRESS TERMS FROM INDONESIAN INTO ENGLISH: A CASE STUDY IN KETIKA CINTA BERTASBIH II MOVIE	114-117		
	Rica S. Wuryaningrum	INTEGRATING CULTURE, SONG LYRICS AND TECHNOLOGY IN TRANSLATION CLASS	118-124		
	Rukni Setyawati	PENANAMAN NILAI-NILAI PENDIDIKAN KARAKTER MELALUI MEDIA GAMBAR SEBAGAI UPAYA UNTUK MENUMBUHKAN MINAT MENULIS SISWA	125-129		
	Sumarwati	SOAL CERITA MATEMATIKA UNTUK SISWA KELAS RENDAH SEKOLAH DASAR DI KAWASAN PEDESAAN: ANALISIS STRUKTUR SEMANTIK	130-135		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
14.45 - 15.30	Session B				
	Sutarsih	PEMBELAJARAN BAHASA INDONESIA BIDANG POLITIK DI MEDIA MASSA	136-139		
	Syaifur Rochman	RESEARCHING THE USE OF DICTIONARY BY STUDENTS OF ENGLISH LITERATURE DEPARTMENT AT JENDERAL SOEDIRMAN UNIVERSITY	140-144		
	Titin Lestari	COMMODITY FETISHISMS IN COSMETIC ADVERTISEMENTS IN INDONESIA	145-149		
	Cicik Tri Jayanti	HUBUNGAN SIMBOL-SIMBOL "KESUCIAN" DALAM PENAMAAN TEMPAT DI KABUPATEN LUMAJANG: STUDI ETNOGRAFI TERHADAP LEGENDA PENAMAAN WILAYAH KABUPATEN LUMAJANG	204-209		
	Erfan Gazali	ALIH AKSARA 'C' DALAM NAMA INDONESIA KE BAHASA ARAB	210-213	Matrix	Commettee
	Erna Sunarti	CODE SWITCHING AND CODE MIXING IN MULTILANGUAGE COMMUNITY CASE STUDY IN BALAI LPPU-UNDIP SEMARANG	214-219		
	Ihda Rosdiana & Ekfindar Diliiana	TEGALNESE YOUTH ATTITUDE TOWARDS BAHASA JAWA NGOKO REFLECTED IN SOCIAL MEDIA USAGE AND CLOTHING INDUSTRY AS AN EFFORT OF LANGUAGE MAINTENANCE	220-224		
	La Ino	KEKERABATAN BAHASA WAWONII, MORONENE, DAN KULISUSU (KAJIAN LINGUSTIK HISTORIS KOMPARATIF)	225-230		
	M. Suryadi	KEHEBATAN DAN KEUNIKAN BASA SEMARANGAN	231-236		
14.45 - 15.30	Session C				
	Muhammad Rayhan Bustam	ALIH DAN CAMPUR KODE MAHASISWA PEMBELAJAR BAHASA INGGRIS DI MEDIA SOCIAL FACEBOOK: TREN ATAU KEBUTUHAN? (STUDI KASUS KAJIAN SOSIOLINGUISTIK PADA GROUP MAHASISWA SASTRA INGGRIS UNIVERSITAS KOMPUTER INDONESIA (UNIKOM) BANDUNG DI FACEBOOK)	237-242		
	Saidatun Nafisah	CHOICE OF LANGUAGE IN JOB TITLES AT VACANCY ADVERTISEMENTS	243-246		
	Udin Kamiluddin	GROUNDING IN FACE-TO-FACE CONVERSATION: AN ETHNOGRAPHY STUDY	247-252		
	Ajar Pradika Ananta Tur	MBOK: ITS DISTRIBUTION, MEANING, AND FUNCTION	287-292	Matrix	Commettee
	Asri Wijayanti	LEKSIKON BUSANA MUSLIMAH INDONESIA (KAJIAN LINGUISTIK ANTROPOLOGIS)	293-298		
	Ida Bagus Putrayasa	PENYUSUNAN KAMUS HOMONIM UNTUK PELAJAR	299-302		
	Lalu Erwan Husnan & Damhujin	KALIMAT BAHASA SAMAWA-MATEMGA: CATATAN PENELITIAN DAERAH TERPENCIL SEBAGAI UPAYA PEMERTAHAN BAHASA IBU	303-307		
	Ningrum Tresnasari	GOROAWASE DALAM BAHASA JEPANG	308-313		
	Prihantoro	KORESPONDENSI PERUBAHAN LINGKUNGAN DAN CAREGIVER TERHADAP KOMPETENSI LINGUISTIK DAN KOMUNIKASI ANAK (STUDI KASUS PADA AP)	314-318		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
14.45 - 15.30	Session D				
	Sulis Triyono	SUBSTANTIVWÖRTER IN GERMAN	319-323	Matrix	Commettee
	Achmad Dicky Romadhan	FUNGSI TINDAK TUTUR WACANA RUBRIK KONSULTASI SEKS PADA MEDIA ONLINE.KOMPAS.COM	364-367		
	Asih Prihandini dan Juanda	BRIDGING SEBAGAI ALAT PAGAR KESANTUNAN BERBAHASA DALAM MEDIA SMS	368-372		
	Farikah	ANALYSIS OF THE SCHEMATIC STRUCTURES OF THE STUDENTS' WRITTEN REPORT TEXTS	373-376		
	Fida Pangesti	FENOMENA SENYAPAN: STUDI KONTRASTIF TERHADAP TUTURAN TERENCANA DAN TUTURAN SPONTAN	377-382		
	Lisdiana Anita	THE EXISTENCE OF CINEMA TERMS IN TARAKAN TEENAGERS' DAILY COMMUNICATION	383-387		
	Martvermad & Adha Ritnasih Griyani	METAFORA DALAM KOMUNIKASI BUDAYA MASYARAKAT DAYAK KAYAN GA'AI	388-393		
	Nugraheni Eko Wardani	A STYLISTIC ANALYSIS OF THE POEMS OF WIJI THUKUL	394-399		
	Nuken Tadzkiroh Lekso	ANALISIS WACANA PELANGGARAN PRINSIP KERJA SAMA DALAM ACARA DISKUSI INDONESIA LAWAK KLUB (ILK) EPISODE 4 JUNI 2014 DI STASIUN TELEVISI TRANS7	400-405		
14.45 - 15.30	Session E				
	Sabila Rosdiana	NEGATIVE POLITENESS EMPLOYED BY NAJWA SHIHAB IN MATA NAJWA 'HABIBIE HARI INI'	406-411	Matrix	Commettee
	Surono	PENERAPAN PRINSIP KERJASAMA DAN PEMENUHAN PRINSIP KESANTUNAN DALAM TINDAK TUTUR GURU-GURU TAMAN KANAK-KANAK	412-418		
	Ivan Chabibillah	THE IMPORTANCE OF INTERGENERATIONAL TRANSMISSION OF LANGUAGE	419-421		
	Jurianto & Salimah	USING VARIOUS WRITING RESOURCES TO PROMOTE COLLABORATIVE ATMOSPHERE IN LEARNING WRITING SKILLS	422-427		
	Mahabbatul Camalia	KOMPARASI PENAFSIRAN KEPERIBADIAN BUDAYA JAWA BERDASARKAN KELOMPOK USIA DALAM TUTURAN PENGHUNI LAPAS II B LAMONGAN KAJIAN ETNOGRAFI KOMUNIKASI	428-433		
	Dyah Tjaturrini	PENGARUH BUDAYA DALAM PEMBELAJARAN BAHASA (ASING)	434-437		
	Laksananing Mukti	REGISTERS AND ACRONYMS IN BOARDING SCHOOL	438-441		
	Nunung Supriadi	PEMERTAHANAN BAHASA 'DIALEK MANDARIN' PADA MASYARAKAT TIONG HUA DI PURWOKERTO	442-445		
	Sartika Hijriati & Anisa Arifiyani	TEACHER'S ROLE OF JAVANESE LANGUAGE MAINTENANCE AMONG INDERGARTEN STUDENTS IN RA AL-MUNA SEMARANG	446-449		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON	
14.45 - 15.30		Session F			Matrix	Commettee
		Wuri Sayekti	METAFORA SIMBOLIS DAN VERBAL TUTURAN PRANATA CARA DALAM UPACARA PANGGIH PENGANTIN CARA JAWA-SURABAYA	450-460		
		Nurhayati	CONTESTING REGIONAL, NATIONAL, AND GLOBAL IDENTITIES THROUGH THE ATTITUDE OF INDOONESIAN LANGUAGE STUDENTS	461-465		
		Suharno	IMPROVING THE LANGUAGE ACCURACY IN WRITING SKILL THROUGH GROUP DISCUSSION AND ERROR ANALYSIS	466-470		
	Oktiva Herry Chandra	COMPLIMENT-RESPONDING IN JAVANESE LANGUAGE	476-481			
15:30 – 16:30		Parallel Session 4 A			Krypton I	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
		Misnah Mannahali	BAHASA SIMBOL DALAM KOMUNIKASI BUDAYA (SUATU KAJIAN MAKNA BUDAYA DALAM PERKAWINAN ADAT BUGIS MAKASAR)	184-188		
		Mukhlash Abrar	MAINTAINING FIRST LANGUAGE: BILINGUALS' VOICES	189-194		
		Wati Kurniawati	VARIASI BAHASA LAMPUNG BERDASARKAN PERBEDAAN ETIMON DI PROVINSI LAMPUNG	195-199		
15:30 – 16:30		Parallel Session 4 B			Krypton II	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
		Wisman Hadi	NETRALISASI VOKAL PADA REDUPLIKASI BAHASA MELAYU LANGKAT	282-286		
		Yoseph Yapi Taum	BAHASA, WACANA, DAN KEKUASAAN DALAM KONSTRUKSI G30S	360-363		
		Nor Asiah Ismail & Norliza Jamaluddin & Anida Sarudin	METAFORA 'KEPALA' DALAM PEMIKIRAN MELAYU: ANALISIS TEORI BLENDING	343-348		
15:30 – 16:30		Parallel Session 4 C			Krypton III	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
		Erlita Rusnangtias	THE LANGUAGE USED IN THE LINGUISTIC LANDSCAPE FOUND IN THE WESTERN PART OF SURABAYA	156-161		
		Yetty Morelent & Syofiani	PENGARUH INTERFERENSI KOSA KATA ASING DALAM LIRIK LAGU INDONESIA	200-203		
		Herudjati Purwoko	RETRIEVING THE SOCIO-POLITICAL HISTORY OF INDOONESIAN	456-460		
16:30 – 16:45		Closing		Krypton	Head of Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah	

TABLE OF CONTENT OF THE INTERNATIONAL SEMINAR LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT IV

PRONOUNS IN SEVENTEENTH-CENTURY MALAY: A HISTORICAL LINGUISTICS STUDY OF EDUCATIONAL TEXTS PUBLISHED BY THE VOC FOR CHILDREN IN THE EAST INDIES Dr. Deli Nirmala, M.Hum.	1
REPRESENTATION OF JAVANESE LANGUAGE MAINTENANCE IN LOCAL NEWSPAPERS IN CENTRAL JAVA Prof. Yudha Thianto, Ph. D.	18
UNDERSTANDING SHIFTING LANGUAGES ON INDONESIAN TELEVISION: UNDERSTANDING SOCIAL VALUE IN LATE CAPITALISM Zane Goebel	29
TEACHERS’ COMPETENCES IN TEACHING ENGLISH TO YOUNG LEARNERS IN ELEMENTARY SCHOOL Hepy Sri Rahayu Pujiastuti & Nia Kurniawati	43
THE ACQUISITION OF UNIVERSAL QUANTIFIERS IN INDONESIAN (ISO 639-3: IND): A PRELIMINARY REPORT I Nyoman Aryawibawa	50
LEXICAL ERRORS IN THE ARGUMENTATIVE ESSAYS WRITTEN BY ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS OF AIRLANGGA UNIVERSITY Jurianto	56
DEVELOPING AN ENGLISH INSTRUCTIONAL MODEL OF READING COMPREHENSION USING QTM FOR JHS Koeswandi	62
MULTICULTURAL FOLKTALES IN ENGLISH LANGUAGE TEACHING: PROMOTING COMMONALITY IN DIVERSITY Nyoman Karina Wedhanti	68
KARAKTERISTIK BAHASA ANAK-ANAK DOWN SYNDROME DI KAMPUNG DOWN SYNDROME KABUPATEN PONOROGO (SUATU TINJAUAN PSIKOLINGUISTIK) Sumarlam & Sri Pamungkas	72
KONSTRUKSI NAMA DIRI JAWA DAN JERMAN: KAJIAN CROSS CULTURE UNDERSTANDING Wening Sahayu	78
FOREIGNERS’ PERCEPTIONS TOWARDS INDONESIAN CULTURE: A PIECE OF STUDY ON CCU Yenny Hartanto	83
ANALISIS METODE PENERJEMAHAN DALAM MENERJEMAHKAN NOVEL THE HUNGER GAMES Maulana Teguh Perdana	88

FROM LITERACY TO IDEOLOGY: SEMANTIC SHIFT ON THE REPRESENTATION OF “TUHAN” MEANING Moh. Aniq Kh.B.	93
SHAPING COMPUTER MEDIATED COMMUNICATION (CMC) ON YOUTUBE VIDEO COMMENTS TOWARD JAVANESE BOSSANOVA AS THE MEDIA TO PRESERVE JAVANESE COLLOQUIAL LANGUAGE Nafisa Ghanima Shanty	97
STRATEGI PENERJEMAHAN ISTILAH BUDAYA DALAM KOMIK ‘KISAH PETUALANGAN TINTIN: CERUTU SANG FARAOH’ Nurvita Anjarsari	103
UTILIZING EXPERIENTIAL MEANING FOR ANALYZING TEACHERS’ LESSON PLANS: A METAFUNCTIONS OF SYSTEMIC FUNCTIONAL GRAMMAR Resti Wahyuni & F.X. Paula Eralina Hadomi	109
WAYS TO TRANSLATE ADDRESS TERMS FROM INDONESIAN INTO ENGLISH: A CASE STUDY IN KETIKA CINTA BERTASBIH II MOVIE Retno Wulandari	114
INTEGRATING CULTURE, SONG LYRICS AND TECHNOLOGY IN TRANSLATION CLASS Rica S. Wuryaningrum	118
PENANAMAN NILAI-NILAI PENDIDIKAN KARAKTER MELALUI MEDIA GAMBAR SEBAGAI UPAYA UNTUK MENUMBUHKAN MINAT MENULIS SISWA Rukni Setyawati	125
SOAL CERITA MATEMATIKA UNTUK SISWA KELAS RENDAH SEKOLAH DASAR DI KAWASAN PEDESAAN: ANALISIS STRUKTUR SEMANTIK Sumarwati	130
PEMBELAJARAN BAHASA INDONESIA BIDANG POLITIK DI MEDIA MASSA Sutarsih	136
RESEARCHING THE USE OF DICTIONARY BY STUDENTS OF ENGLISH LITERATURE DEPARTMENT AT JENDERAL SOEDIRMAN UNIVERSITY Syaifur Rochman	140
COMMODITY FETISHISMS IN COSMETIC ADVERTISEMENTS IN INDONESIA Titin Lestari	145
KONSEP BERKEHIDUPAN DALAM PAPADAH BANJAR Ahmad Mubarok	150
THE LANGUAGE USED IN THE LINGUISTIC LANDSCAPE FOUND IN THE WESTERN PART OF SURABAYA Erlita Rusnaningtias	156
MENGUNGKAP NILAI KEARIFAN LOKAL DAN EKSISTENSI NAMA-NAMA MAKANAN TRADISIONAL SUNDA BERBAHAN DASAR SINGKONG: KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK DI KOTA BANDUNG Febrina Nadelia	162

MAINTAINING BALINESE LANGUAGE THROUGH WRITING SHORT STORIES IN BALI ORTI I Nengah Sudipa	167
MAINTAINING BALINESE LANGUAGE THROUGH SCHOOL PROGRAMS IN BALI I Nyoman Muliana	170
PETA SOSIODIALEKTOLOGIS MADURA Iqbal Nurul Azhar	174
BENTUK DAN FUNGSI PISUHAN BAHASA JAWA: SUATU KAJIAN SOSIOPRAGMATIK Kenfitria Diah Wijayanti	180
BAHASA SIMBOL DALAM KOMUNIKASI BUDAYA (SUATU KAJIAN MAKNA BUDAYA DALAM PERKAWINAN ADAT BUGIS MAKASAR) Misnah Mannahali	184
MAINTAINING FIRST LANGUAGE: BILINGUALS’ VOICES Mukhlash Abrar	189
VARIASI BAHASA LAMPUNG BERDASARKAN PERBEDAAN ETIMON DI PROVINSI LAMPUNG Wati Kurniawati	195
PENGARUH INTERFERENSI KOSA KATA ASING DALAM LIRIK LAGU INDONESIA Yetty Morelent & Syofiani	200
HUBUNGAN SIMBOL-SIMBOL “KESUCIAN” DALAM PENAMAAN TEMPAT DI KABUPATEN LUMAJANG: STUDI ETNOGRAFIS TERHADAP LEGENDA PENAMAAN WILAYAH KABUPATEN LUMAJANG Cicik Tri Jayanti	204
ALIH AKSARA ‘C’ DALAM NAMA INDONESIA KE BAHASA ARAB Erfan Gazali	210
CODE SWITCHING AND CODE MIXING IN MULTILANGUAGE COMMUNITY CASE STUDY IN BALAI LPPU-UNDIP SEMARANG Erna Sunarti	214
TEGALNESE YOUTH ATTITUDE TOWARDS BAHASA JAWA NGOKO REFLECTED IN SOCIAL MEDIA USAGE AND CLOTHING INDUSTRY AS AN EFFORT OF LANGUAGE MAINTENANCE Ihda Rosdiana & Ekfindar Dilia	220
KEKERABATAN BAHASA WAWONII, MORONENE, DAN KULISUSU (KAJIAN LINGUSTIK HISTORIS KOMPARATIF) La Ino	225
KEHEBATAN DAN KEUNIKAN BASA SEMARANGAN M. Suryadi	231

ALIH DAN CAMPUR KODE MAHASISWA PEMBELAJAR BAHASA INGGRIS DI MEDIA SOSIAL FACEBOOK: TREN ATAU KEBUTUHAN? (STUDI KASUS KAJIAN SOSIOLINGUISTIK PADA GROUP MAHASISWA SASTRA INGGRIS UNIVERSITAS KOMPUTER INDONESIA (UNIKOM) BANDUNG DI FACEBOOK) Muhammad Rayhan Bustam	237
CHOICE OF LANGUAGE IN JOB TITLES AT VACANCY ADVERTISEMENTS Saidatun Nafisah	243
GROUNDING IN FACE-TO-FACE CONVERSATION: AN ETHNOGRAPHY STUDY Udin Kamiluddin	247
REEXAMINING LEXICAL VARIATION IN DATAR VILLAGE: THE CASE OF VERB Ageng Sutrisno & Cindy Intan Audya Putri	253
LEKSIKON PERTANIAN DALAM BAHASA JAWA DI KABUPATEN KUDUS: KAJIAN ETNOLINGUISTIK Ahdi Riyono	258
THE KNOWLEDGE OF PROSODY IN HELPING STUDENTS RESPONSE UTTERANCES APPROPRIATELY Emilia Ninik Aydawati	263
VISUALISATION OF DIACHRONIC CONSTRUCTIONAL CHANGE USING MOTION CHART Gede Primahadi-Wijaya-R.	267
INCHOATIVE VERBS IN INDONESIAN I Nyoman Udayana	271
LANGUAGE DOCUMENTATION ON JAVANESE: A SHIFT TOWARDS RECOGNIZING AND CELEBRATING COLLOQUIAL VARIETIES Tom Connors & Jozina Vander Kloek	276
NETRALISASI VOKAL PADA REDUPLIKASI BAHASA MELAYU LANGKAT Wisman Hadi	282
MBOK: ITS DISTRIBUTION, MEANING, AND FUNCTION Ajar Pradika Ananta Tur	287
LEKSIKON BUSANA MUSLIMAH INDONESIA (KAJIAN LINGUISTIK ANTROPOLOGIS) Asri Wijayanti	293
PENYUSUNAN KAMUS HOMONIM UNTUK PELAJAR Ida Bagus Putrayasa	299
KALIMAT BAHASA SAMAWA-MATEMEGA: CATATAN PENELITIAN DAERAH TERPENCIL SEBAGAI UPAYA PEMERTAHANAN BAHASA IBU Lalu Erwan Husnan & Damhujin	303
GOROAWASE DALAM BAHASA JEPANG Ningrum Tresnasari	308

KORESPONDENSI PERUBAHAN LINGKUNGAN DAN CAREGIVER TERHADAP KOMPETENSI LINGUISTIK DAN KOMUNIKASI ANAK (STUDI KASUS PADA AP) Prihantoro	314
SUBSTANTIVWÖRTER IN GERMAN Sulis Triyono	319
WACANA DEMOKRASI DALAM PERSPEKTIF TABLOID MEDIA UMAT Agus Suryana	324
THE CHARACTERISTICS OF ENGLISH ADVERTISEMENTS CREATED BY STUDENTS OF BUSINESS ENGLISH CLASS AT PGRI UNIVERSITY SEMARANG. LEMBAGA PENELITIAN DAN PENGABDIAN PADA MASYARAKAT, UNIVERSITAS PGRI SEMARANG Akmal & Maria Yosephin WL & Sri Wahyuni	329
DICTION IN A DRAMA ENTITLED 'ROMEO AND JULIET' BY WILLIAM SHAKESPEARE Ch. Evy Tri Widyahening	334
METROLOGI DALAM PERIBAHASA SUKU KAUM SEMAI: SATU KAJIAN SEMANTIK Mohd. Rasdi Saamah & Abu Hassan Abdul	338
METAFORA 'KEPALA' DALAM PEMIKIRAN MELAYU: ANALISIS TEORI BLENDING Nor Asiah Ismail & Norliza Jamaluddin & Anida Sarudin	343
PEMAHAMAN DAN PENGGUNAAN CANGKRIMAN OLEH MASYARAKAT JAWA SEKARANG P. Ari Subagyo	349
"CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS ON IDEOLOGY OF NEGARA ISLAM INDONESIA (NII) GROUP, INDONESIAN GOVERNMENT, AND THE JAKARTA POST REPRESENTED THROUGH EDITORIALS AND HEADLINES OF THE JAKARTA POST" Sugeng Irianto	355
BAHASA, WACANA, DAN KEKUASAAN DALAM KONSTRUKSI G30S Yoseph Yapi Taum	360
FUNGSI TINDAK TUTUR WACANA RUBRIK KONSULTASI SEKS PADA MEDIA ONLINE KOMPAS.COM Achmad Dicky Romadhan	364
BRIDGING SEBAGAI ALAT PAGAR KESANTUNAN BERBAHASA DALAM MEDIA SMS Asih Prihandini dan Juanda	368
ANALYSIS OF THE SCHEMATIC STRUCTURES OF THE STUDENTS' WRITTEN REPORT TEXTS Farikah	373
FENOMENA SENYAPAN: STUDI KONTRASTIF TERHADAP TUTURAN TERENCANA DAN TUTURAN SPONTAN Fida Pangesti	377

THE EXISTENCE OF CINEMA TERMS IN TARAKAN TEENAGERS' DAILY COMMUNICATION Lisdiana Anita	383
METAFORA DALAM KOMUNIKASI BUDAYA MASYARAKAT DAYAK KAYAN GA'AI Martvernad & Adha Ritnasih Griyani	388
A STYLISTIC ANALYSIS OF THE POEMS OF WIJI THUKUL Nugraheni Eko Wardani	394
ANALISIS WACANA PELANGGARAN PRINSIP KERJA SAMA DALAM ACARA DISKUSI INDONESIA LAWAK KLUB (ILK) EPISODE 4 JUNI 2014 DI STASIUN TELEVISI TRANS7 Nuken Tadzkiroh Lekso	400
NEGATIVE POLITENESS EMPLOYED BY NAJWA SHIHAB IN MATA NAJWA 'HABIBIE HARI INI' Sabila Rosdiana	406
PENERAPAN PRINSIP KERJASAMA DAN PEMENUHAN PRINSIP KESANTUNAN DALAM TINDAK TUTUR GURU-GURU TAMAN KANAK-KANAK Suroono	412
THE IMPORTANCE OF INTERGENERATIONAL TRANSMISSION OF LANGUAGE Ivan Chabibilah	419
USING VARIOUS WRITING RESOURCES TO PROMOTE COLLABORATIVE ATMOSPHERE IN LEARNING WRITING SKILLS Jurianto & Salimah	422
KOMPARASI PENAFSIRAN KEPERIBADIAN BUDAYA JAWA BERDASARKAN KELOMPOK USIA DALAM TUTURAN PENGHUNI LAPAS II B LAMONGAN KAJIAN ETNOGRAFI KOMUNIKASI Mahabbatul Camalia	428
PENGARUH BUDAYA DALAM PEMBELAJARAN BAHASA (ASING) Dyah Tjaturrini	434
REGISTERS AND ACRONYMS IN BOARDING SCHOOL Laksananing Mukti	438
PEMERTAHANAN BAHASA 'DIALEK MANDARIN' PADA MASYARAKAT TIONG HUA DI PURWOKERTO Nunung Supriadi	442
TEACHER'S ROLE OF JAVANESE LANGUAGE MAINTENANCE AMONG INDERGARTEN STUDENTS IN RA AL-MUNA SEMARANG Sartika Hijriati & Anisa Arifiyani	446
METAFORA SIMBOLIS DAN VERBAL TUTURAN PRANATA CARA DALAM UPACARA PANGGIH PENGANTIN CARA JAWA-SURABAYA Wuri Sayekti	450

RETRIEVING THE SOCIO-POLITICAL HISTORY OF INDONESIAN Herudjati Purwoko	456
CONTESTING REGIONAL, NATIONAL, AND GLOBAL IDENTITIES THROUGH THE ATTITUDE OF INDONESIAN LANGUAGE STUDENTS Nurhayati	461
IMPROVING THE LANGUAGE ACCURACY IN WRITING SKILL THROUGH GROUP DISCUSSION AND ERROR ANALYSIS Suharno	466
DETERMINER PHRASES IN NINETEENTH-CENTURY MALAY Agus Subiyanto	471
COMPLIMENT-RESPONDING IN JAVANESE LANGUAGE Oktiva Herry Chandra	476

SOAL CERITA MATEMATIKA UNTUK SISWA KELAS RENDAH SEKOLAH DASAR DI KAWASAN PEDESAAN: ANALISIS STRUKTUR SEMANTIK

Sumarwati

Universitas Sebelas Maret, Surakarta
watic_uns@ymail.com

Abstract

The semantic structure types that refer to the addition operation in word problems for students of grade 1,2, and 3 consist of duplication, unification, and comparison. Those that refer to subtraction operation are transfer, separation, and comparison. The ones that refer to multiplication operation cover duplication, multiples, and equalization. Those who refer to division operation are categorization, distribution, and equalization. Semantic structures that are hard for students to understand are the ones using words without antonym to refer to both addition and subtraction operation in one problem, like phrases "more than", "less than", and word "sum"

Keywords: word problem, semantics structure, mathematics operations

Pendahuluan

Sejalan dengan temuan Gerofsky (1996) bahwa penggunaan narasi dalam soal cerita akan efektif jika konteks yang dihadirkan dapat mempersempit perbedaan ilmu matematika dengan dunia nyata. Adapun salah satu alat penting yang berfungsi mendekatkan dunia nyata dengan matematika adalah struktur semantik.

Makalah ini ditulis berdasarkan hasil penelitian yang dilakukan dengan pendekatan analisis isi yaitu penelitian yang bersifat pembahasan mendalam terhadap isi suatu informasi tertulis atau tercetak dalam suatu teks atau materi lain yang mengandung makna. Tujuan penelitiannya adalah untuk memetakan tipe (1) struktur semantik dalam soal cerita pada buku teks Matematika bagi siswa kelas rendah (1, 2, dan 3) di SD kawasan pedesaan dan (2) struktur semantik yang menjadi sumber kesulitan siswa dalam memahami soal cerita. Untuk mencapai tujuan penelitian pertama, yang menjadi sumber data analisis adalah soal cerita dalam buku teks Matematika kelas 1, 2, dan 3 yang digunakan di sekolah dasar kawasan pedesaan, yaitu di wilayah eks Karesidenan Surakarta. Untuk mewujudkan tujuan penelitian kedua, sumber datanya adalah siswa dan guru kelas 1, 2, dan 3 di kawasan pedesaan Kabupaten Sukoharjo, Karanganyar, Boyolali, dan Klaten.

Struktur Semantik dalam Soal Cerita Matematika

Soal cerita atau masalah matematika atau *story problem* atau *word problem* merupakan satu bentuk soal dalam ilmu Matematika. Soal cerita matematika adalah soal matematika yang disajikan dengan media bahasa, sedangkan cerita yang diungkapkan berkaitan dengan kehidupan sehari-hari yang penyelesaiannya membutuhkan matematika (Roux, 2008:8). Oleh karena itu, pada dasarnya soal cerita tidak berbeda dengan soal noncerita karena merupakan turunan dari soal dengan notasi matematika (Verschaffel, Greer, & De Corte, 2000:3). Sebagaimana disampaikan Sarukkai (2001) bahwa pada dasarnya wacana soal cerita merupakan terjemahan dari soal noncerita, hanya saja konstruksinya menghasilkan makna yang lebih kaya. Hal itu memungkinkan diwujudkan melalui penggunaan struktur semantik dan unsur-unsur pendukung lainnya.

Struktur semantik adalah unsur-unsur linguistik yang berupa kata, frasa, maupun struktur linguistik lainnya yang maknanya menjadi penunjuk operasi hitung tertentu pada soal cerita (Valentino & Sam, 2004; Schmidt & Weiser, 1995; Carpenter, Hiebert, & Moser, 1981). Pada wacana soal cerita, struktur semantik merupakan faktor utama yang berkontribusi menjadi sumber kesulitan penerjemahan soal ke notasi hitung dibandingkan variabel linguistik lainnya (Ellerton & Clarkson,

1996:27). Yang menjadi penyebabnya adalah struktur semantik tersebut tidak digunakan dalam konteks bahasa natural, tetapi menunjuk pada relasi hitung tertentu sehingga sering menimbulkan pengertian yang ambigu bagi siswa (O'Halloran:2008:127).

Dalam ilmu Matematika terdapat empat operasi hitung, yaitu penjumlahan, pengurangan, perkalian, dan pembagian. Pada kelas-kelas awal, operasi hitung yang dikenalkan kepada siswa adalah penjumlahan dan pengurangan dan pada tingkat lebih lanjut pada perkalian dan pembagian. Berkaitan dengan operasi hitung tersebut, Olkun & Toluk (2002) mengklasifikasi tipe struktur semantik penjumlahan dan pengurangan menjadi beberapa klasifikasi dengan penamaan yang hampir sama, yaitu *join*, *part-whole whole*, *separate*, *change*, *compare*, dan *part-whole part*. Adapun struktur semantik untuk operasi hitung perkalian dan pembagian oleh (Schmidt & Weiser, 1995: 60-68; Valentino & Sam, 2004:6) diklasifikasikan menjadi 4 struktur. Pada operasi hitung perkalian, terdapat struktur semantik penggandaan dan pengulangan/kelipatan. Contoh soal dengan tipe struktur penggandaan adalah *There are 5 boxes of chocolate. In a box of chocolate there 15 bars. How many bars of chocolate are there ?* Adapun contoh soal tipe pengulangan/kelipatan adalah *Alice cuts a rope for 5cm. She then cuts it again 5 times each with the same length. What is the total length of the rope she has been cutting?* Pada operasi hitung pembagian terdapat struktur pengelompokan dan penyebaran. Contoh soal tipe pengelompokan adalah *There are 60 children sitting in group of 5. How many groups are there?* Adapun contoh soal tipe penyebaran adalah *There are 36 girls who share 72 balloons equally among themselves. How many does each one get?*

Tipe Struktur Semantik Penunjuk Operasi Hitung pada Soal Cerita dalam Buku Teks Matematika

Berdasarkan hasil identifikasi pada sembilan buku teks ditemukan 72 soal cerita untuk siswa kelas 1, 117 soal untuk kelas 2, dan 131 soal cerita untuk kelas 3. Dengan demikian, jumlah soal cerita yang menjadi bahan analisis penelitian ini adalah 320.

Berdasarkan sebaran data jumlah soal pada setiap tipe struktur semantik dapat dinyatakan bahwa makin sedikitnya jumlah soal pada kelas-kelas awal dapat dikaitkan dengan operasi hitung yang diajarkan. Pada kelas 1, operasi hitung pada soal cerita hanya penjumlahan dan pengurangan, sedangkan pada kelas 2 dan 3 meliputi penjumlahan, pengurangan, perkalian, dan pembagian. Selain itu, dapat dinyatakan bahwa semakin tinggi jenjang kelasnya, semakin banyak struktur semantik yang dikenalkan pada siswa. Untuk memperjelas perbedaan masing-masing tipe struktur semantik, berikut ini disajikan uraian dan contohnya.

Tipe penggabungan pada penjumlahan adalah struktur semantik yang menunjuk adanya tindakan menjumlahkan dua kuantitas yang dimiliki oleh dua aktor. Contoh soal cerita yang memuat struktur semantik penggabungan dalam buku teks Matematika kelas 1 sebagai berikut:

- (1) *Diaz memiliki 50 karet gelang.
Kakaknya **memberi** lagi 15 karet gelang.
Berapa jumlah karet gelang Diaz sekarang?*

Tipe penggabungan pada operasi hitung penjumlahan menunjuk adanya tindakan menjumlahkan dua kuantitas yang dimiliki/terdapat pada subjek/objek yang sama. Contoh soal cerita dengan struktur semantik penyatuan diambil dari buku teks Matematika kelas 3 berikut ini.

- (2) *Persediaan beras ibu di rumah masih 8 kg. Kemudian, Ibu **membeli** lagi beras sebanyak 50 ons. Setelah beberapa hari, Ibu membeli lagi 4 kg. Berapa kg beras Ibu di rumah sekarang?*

Tipe perbandingan pada operasi hitung penjumlahan adalah struktur semantik yang menunjuk adanya tindakan menjumlahkan dua kuantitas yang salah satu kuantitasnya sebagai pembanding kuantitas lainnya dengan ukuran "lebih besar/banyak/panjang". Soal cerita dengan tipe struktur semantik tersebut contohnya diambil dari buku teks Matematika kelas 2 berikut ini

- (3) *Pada hari Minggu, Nida dan Clara memetik buah rambutan.
Nida memetik 76 rambutan.
Clara memetik 20 **lebih banyak daripada** Nida.
Berapa jumlah rambutan yang dipetik Clara?*

Tipe pemindahan pada operasi hitung pengurangan menunjuk adanya tindakan mengurangi satu kuantitas dengan kuantitas lainnya karena adanya pemindahan suatu hal dari satu subjek/objek kepada subjek/objek lainnya. Adapun soal cerita yang memuat struktur semantik pemindahan contohnya terdapat dalam buku teks Matematika kelas 1 berikut ini.

- (4) *Niko memiliki 278 karet gelang.
Sebanyak 53 karet gelang **diberikan kepada** adiknya.
Berapa karet gelang Niko sekarang?*

Tipe pemisahan pada operasi hitung pengurangan menunjuk adanya tindakan mengurangi satu kuantitas dengan kuantitas lainnya untuk memisahkan sebagian subjek/objek dari subjek/objek lainnya. Untuk memperjelas pengertian tersebut, di bawah ini disajikan contoh soal cerita dengan tipe tersebut dari buku teks Matematika untuk siswa kelas 1.

- (5) *Ajeng memiliki pekerjaan rumah sebanyak 25 soal.
Ajeng **sudah mengerjakan** 4 soal.
Berapa soal yang **belum dikerjakan** Ajeng?*

Tipe perbandingan pada operasi hitung pengurangan menunjuk adanya tindakan mengurangi dua kuantitas yang salah satu kuantitasnya sebagai pembanding kuantitas lainnya dengan ukuran "lebih sedikit". Berikut ini contoh soal yang diambil dari buku teks Matematika untuk siswa kelas 2.

- (6) *Ibu membeli 15 ons bawang.
Ibu juga membeli cabe dengan berat 7 ons **lebih ringan** dari bawang.
Berapa ons berat cabe yang dibeli Ibu?*

Tipe penggandaan pada operasi hitung perkalian menunjuk adanya tindakan memperbanyak satu kuantitas beberapa kali sejumlah kuantitas lainnya dari suatu subjek/objek. Berikut ini disajikan sebuah contoh soal cerita dari buku teks Matematika untuk siswa kelas 2.

- (7) *Ibu membawa **tiga ikat** rambutan.
Setiap ikat berisi 12 rambutan.
Berapa **banyak rambutan** yang dibawa ibu?*

Tipe kelipatan pada operasi hitung perkalian menunjuk adanya tindakan memperbanyak satu kuantitas dengan kuantitas lainnya yang besarnya sama secara berulang dari suatu subjek/objek. Contoh yang memuat struktur semantik kelipatan di bawah ini diambil dari buku teks Matematika kelas 2.

- (8) *Rudi memiliki **6 kandang** ayam
Setiap **kandang** berisi 6 ekor induk ayam.
Setiap **induk ayam** memiliki 6 ekor anak.
Berapa ekor ayam yang dimiliki Rudi?*

Tipe penyamaan pada operasi hitung perkalian menunjuk adanya tindakan memperbanyak kuantitas pertama dengan kuantitas kedua lainnya sehingga diperoleh kuantitas ketiga yang memiliki nilai nominal lebih besar, namun nilai intrinsiknya sama dengan nilai instrinsik kuantitas pertama. Contohnya diambil dari buku teks Matematika kelas 2.

- (9) *Ranu membuat tongkat **setinggi 1 m** lebih 20 cm. Berapa **sentimeter** panjang tongkat Ranu?*

Tipe penyebaran pada operasi hitung pembagian menunjuk adanya tindakan membagi satu kuantitas dengan kuantitas lain yang merupakan jumlah hipernim/kelompok sehingga diperoleh kuantitas ketiga yang merupakan jumlah hiponim/anggota kelompok pada subjek/objek tertentu. Contoh soal cerita yang memuat struktur semantik kelipatan di bawah ini diambil dari buku teks Matematika kelas 2.

- (10) *Ibu memiliki **18 pot**.
Ibu akan menyusunnya **menjadi 3 baris** pot bunga di halaman.
Berapa jumlah pot pada **setiap baris** yang akan disusun Ibu?*

Tipe pengelompokan pada operasi hitung pembagian menunjuk adanya tindakan membagi satu kuantitas dengan kuantitas lain yang merupakan jumlah hiponim/anggota kelompok sehingga diperoleh kuantitas ketiga yang merupakan jumlah hipernim/kelompok pada subjek/objek tertentu. Berikut ini disajikan contoh soal cerita dari buku teks Matematika kelas 3.

- (11) *Di perpustakaan, terdapat 210 buku bacaan. Buku bacaan tersebut akan diletakan ke dalam beberapa rak. Tiap rak berisi 30 buku. Berapa banyak rak yang dibutuhkan?*

Tipe penyamaan pada operasi hitung menunjuk adanya tindakan membagi kuantitas pertama dengan kuantitas kedua sehingga diperoleh kuantitas ketiga yang memiliki nilai nominal lebih kecil, namun nilai intrinsiknya sama dengan nilai instrinsik kuantitas pertama. Berikut ini contoh soal cerita dari buku teks Matematika kelas 3 dengan tipe struktur semantik tersebut.

- (12) *Paus biru dapat hidup sampai berusia 960 bulan. Berapa tahun usia paus biru?*

Tipe Struktur Semantik yang Sulit Dipahami Siswa

Struktur semantik penunjuk operasi hitung yang menjadi sumber kesulitan siswa dalam memahami soal cerita Matematika adalah sebagai berikut ini.

Penggunaan "kata kerja tak berantonim" untuk menyatakan operasi hitung penjumlahan dan pengurangan dalam satu soal cerita

Yang dimaksud kata kerja berantonim pada soal cerita adalah penggunaan kata tertentu yang menunjuk operasi hitung penjumlahan merupakan antonim atau lawan kata dari yang digunakan untuk menunjuk operasi hitung pengurangan. Contohnya :

- Soal cerita untuk kelas 1 : *bu ida membeli 45 buku tulis. 3 buku tulis diberikan kepada anaknya. berapa buku tulis bu ida sekarang*
- Soal cerita untuk kelas 2 : *Ayah memelihara 78 ikan di kolam. Sebanyak 53 ikan dijual. Berapa banyak ikan ayah yang tersisa?*
- Soal cerita untuk kelas 3 : *Pedagang buah memiliki 576 buah mangga. Sebanyak 138 buah telah ia jual. Berapa buah mangga yang masih ada?*

Penggunaan frasa "lebih banyak"

Frasa *lebih banyak* dalam soal cerita memiliki bentuk yang sejajar dengan *lebih tua*, *lebih mahal*, dan *lebih tinggi*. Pada soal cerita dalam buku teks untuk siswa kelas 1, frasa *lebih banyak* digunakan untuk menunjuk perbandingan pada tema jumlah benda dan *lebih tua* pada tema usia. Pada buku teks untuk siswa kelas 2 digunakan frasa *lebih banyak*, *lebih tua*, *lebih tinggi*, *lebih panjang*, dan *lebih mahal*. Pada soal cerita dalam buku teks untuk kelas 3 digunakan frasa *lebih tua*, *lebih mahal*, *lebih lama*, *lebih tinggi* dan *lebih berat*. Contoh yang diambil dari buku kelas 1, 2, dan 3 sebagai berikut:

- Soal cerita untuk kelas 1 : *Umur adi 11 tahun. Umur sinta 4 tahun lebih tua. Berapa tahun umur sinta*
- Soal cerita untuk kelas 2 : *Tinggi Pida 113 sentimeter. Rido lebih tinggi 15 sentimeter dari Pida. Berapa sentimeter tinggi Rido?*
- Soal Cerita untuk kelas 3 : *Berat badan Rama adalah 30 kg 700 gram. Berat badan rama 300 gram lebih berat dari Hadi. Berapa berat badan Rama dan Hadi?*

Penggunaan frasa "lebih sedikit"

Seperti halnya soal cerita yang menggunakan frasa *lebih banyak*, soal dengan frasa *lebih sedikit* dengan frasa lain yang memiliki struktur semantik sejajar, misalnya *lebih muda* dan *lebih pendek* juga menjadi masalah bagi siswa. Pada buku teks untuk siswa kelas 1, frasa yang digunakan adalah *lebih muda*. Pada buku teks untuk siswa kelas 2, frasa yang digunakan adalah *lebih muda*, *lebih*

ringan, dan lebih pendek, sedangkan pada buku kelas 3 yang digunakan frase *lebih muda*, *lebih murah*, dan *lebih sedikit*.

Soal cerita untuk kelas 1: *Ada 12 sungai besar di Jawa Timur
Di Jawa Tengah 2 sungai lebih sedikit
Berapa banyak sungai besar di Jawa Tengah*

Soal cerita untuk kelas 2 : *Tinggi Anto 120 sentimeter.
Edi lebih pendek 10 sentimeter dari Anto.
Berapa sentimeter tinggi Edi?*

Soal nomor untuk kelas 3 : *Umur Diva 11 tahun. Umur Rasya 3 tahun lebih tua dari umur Diva.
Umur Ajeng 2 tahun lebih muda dari umur Rasya.
a. Berapa tahun umur Rasya?
b. Berapa tahun umur Ajeng 5 tahun yang akan datang?*

Penggunaan kata "jumlah"

Kata *jumlah* dalam soal cerita yang digunakan pada komponen situasi awal (kalimat pertama) menunjuk makna keseluruhan dari beberapa kuantitas sehingga bilangan yang mengikuti kata *jumlah* memiliki pengertian mencakup kuantitas dari dua atau lebih objek yang disebutkan. Penggunaan kata tersebut tidak dimaknai demikian oleh sebagian besar siswa, tetapi memaknainya sama dengan kata *masing-masing*. Contohnya:

Soal cerita untuk kelas 2 : *Jumlah boneka indah dan tami adalah 26 buah
Boneka indah 6 buah
Berapa jumlah boneka tami*

Soal cerita untuk kelas 3: *Jumlah peserta laki-laki dan perempuan pada musyawarah desa 453 orang. Sebanyak 274 orang adalah laki-laki. Berapa jumlah peserta wanita pada musyawarah desa tersebut?*

DAFTAR PUSTAKA

- Caldwell, J. H. & Godin, G. A. (2005). Variable Affecting Word Problem Difficulty in Elementary School Mathematics. *Journal for Research in Mathematics Education*, 10 (5), 323-336.
- Carpenter, T.P., Hiebert, J. & Moser, J.M. (1983). The Effect of Instruction on Children's Solutions of Addition and Subtraction Word Problem. *Education Studies in Mathematics*, 14 (1), 55-72.
- Ellerton, N.F. & Clarkson, P.C. (1996), Language Factors in Mathematic Teaching, Dalam Bishop, A.J. *International Handbook of Mathematical Discourse*. Netherland: Kluwer Academic Publishers.
- Gerofsky, Susan. (1996). A Linguistics and Narrative View of Word Problem in Mathematics Education, Dalam *For the Learning of Mathematics Journal*, 16(2), 36-45.
- O'Halloran, Kay L. (2008). *Mathematical Discourse: Language, Symbolism, and Visual Image*. New York: Continuum International Publishing Group.
- Olkun, Sinan & Toluk, Zulbiye. (2002) Textbook, Word Problem, and Student Success on Addition and Subtraction, *International Journal for Mathematics Teaching and Learning*, 18. 162-167
- Roux. K. L. (2008). Relevance and Access in Undergraduate Mathematics: Using Discourse Analysis to Study Mathematics Texts. Dalam J.F. Matos, P. Malero & K. Yasukawa. (Eds). *Proceeding of the Fifth International Mathematics Education and Society Conference*, Lisbon: Aalborg University.

- Sarukkai, Sundar. (2001). Mathematic, Language, and Translation, *Meta: Traslator Journal*, 46 (4), 664-674.
- Schmidt, S. & Weiser, W. (1995). Semantic Structures of One-step Word Problems Involving Multiplication or Division. *Educational Studies in Mathematics*, 28 (1), 55-72
- Sumarwati & Purwadi. (2007). *Kajian Kekomunikatifan Bahasa pada Soal Cerita dalam Buku Teks Matematika Kelas V SD di Surakarta*. Laporan Penelitian (Tidak Dipublikasikan). Surakarta: LPPM UNS.



**Master Program in Linguistics, Diponegoro University
in Collaboration with
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah**

Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang
Telp/Fax +62-24-8448717
Email: seminarlinguistics@gmail.com
Website: www.mli.undip.ac.id/lamas

